

## EN Levenhuk New Sherman PLUS binoculars

Caution! Never look directly at the Sun through this device, as this may cause permanent eye damage and even blindness.

#### General information

Reliable and sturdy, Levenhuk New Sherman PLUS binoculars are a perfect choice for people who like to travel a lot, often go hiking and sometimes, along the way, find themselves in extreme situations and harsh conditions, where regular binoculars just would not do. The rugged shell of these binoculars protects the intricate optical system inside from any sudden impacts or moisture. The binoculars can be used by people wearing glasses.

#### Features:

- High-quality Porro prisms made of fully multi-coated BaK-4 optical glass;
- Water-resistant shells, embossed for the perfect grip;
- Twist-up eyecups made of soft rubber;
- Central focusing and diopter adjustment mechanisms;
- Adaptable to a tripod (purchased separately).

**The kit includes:** binoculars, dust caps for eyepieces and objective lenses, strap, pouch, cleaning wipe, user manual, and warranty.

**Warranty:** lifetime. For further details, please visit our web site: [levenhuk.com/warranty](http://levenhuk.com/warranty)

#### Focusing and diopter adjustment

Your left eye vision might be different from that of your right eye and you might need to adjust the diopter setting on one of the eyepieces. To do this, just follow this simple procedure:

- Look through your binoculars at a distant object.
- Close your right eye and rotate the central focusing wheel until the view is focused.
- Now, close your left eye and observe with your right. Slowly rotate the diopter adjustment ring on the right eyepiece until the view is focused again.

Now that your binoculars are focused, you only need to use the central focusing wheel during observations.

#### Care and maintenance

Take the necessary precautions when using the device with children or others who have not read or who do not fully understand these instructions. Do not try to disassemble the device on your own for any reason. For repairs and cleaning of any kind, please contact your local specialized service center. Protect the device from sudden impact and excessive mechanical force. Do not touch the optical surfaces with your fingers. Clean the lens surface with compressed air or a soft lens cleaning wipe. To clean the device exterior, use only the special cleaning wipes and special tools that are recommended for cleaning the optics.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product range and specifications without prior notice.

## BG Бинокли Levenhuk New Sherman PLUS

Внимание! Никога не погледнете директно към слънцето през това устройство, тъй като това може да доведе до увреждане на очите и дори слепота.

#### Обща информация

Надеждни и здрави, биноклите Levenhuk New Sherman PLUS са идеален избор за хора, които харесват да пътуват много, често ходят на излети и понякога се натъкват на екстремни ситуации и неблагоприятни условия по пътя си, където обикновените бинокли просто няма да свършат работа. Здравият корпус на този бинокъл предпазва сложната оптична система във вътрешността от внезапни удари или влага. Бинокълът може да бъде използван от хора, носещи очила.

#### Характеристики:

- Висококачествени призми Porro, изработени от оптично стъкло ВаК-4 изцяло с многослойно покритие;
- Релефни водоустойчиви корпуси за перфектен захват;
- Извити окуляри, изработени от мека гума;
- Централни механизми за регулиране на фокуса и диоптъра;
- Възможност за адаптиране към триножник (закупува се отделно).

**Комплектът включва:** бинокъл, капачки за предпазване от прах на окулярите и лещите на обектива, кашика, торбичка и кърпа за почистване на оптиката, ръководство за потребителя и гаранция.

**Гаранция:** доживотна. За допълнителна информация, моля, посетете нашия уебсайт: [bg.levenhuk.com/garantiya](http://bg.levenhuk.com/garantiya)

#### Регулиране на фокуса и диоптъра

Зрението на лявото Ви око може да се различава от зрението на дясното и може да се нуждаете от регулиране на диоптричната настройка на един от окулярите. За да направите това, просто следвайте тази проста процедура:

- Погледнете с бинокъла към отдалечен обект.
- Затворете дясното си око и завъртете централното колело за фокусиране, докато погледът се фокусира.
- Сега затворете лявото си око и наблюдавайте с дясното око. Бавно завъртете пръстена за регулиране на диоптъра на десния окулар, докато погледът отново се фокусира.

Сега, когато бинокълът Ви е фокусиран, е необходимо да използвате само централното колело за фокусиране по време на наблюдения.

#### Грижи и поддръжка

Предприемете необходимите превантивни мерки при използване на това устройство от деца или други лица, които не са прочели или които не са разбрали напълно тези инструкции. Не се опитвайте да разглобявате устройството сами по никаква причина. За ремонти и почистване, моля, обръщайте се към местния специализиран сервизен център. Предпазвайте устройството от внезапни удари и прекомерна механична сила. Не пипайте оптичните повърхности с пръсти. Почистете повърхността на лещата със съгъстен въздух или мека кърпа за почистване на лещи. За почистване на устройството отвън използвайте само специални кърпички и специални инструменти, препоръчани за почистване на оптика.

Производителят си запазва правото да прави промени на гамата продукти и спецификациите им без предварително уведомление.

## CZ Binokulární dalekohledy Levenhuk New Sherman PLUS

Upozornění! Timto binokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce nebof hrozí nebezpečí trvalého poškození zraku či přímo oslepnutí.

#### Obecné informace

Díky své spolehlivosti a odolnosti jsou binokulární dalekohledy Levenhuk New Sherman PLUS vynikající volbou pro všechny, kdo rádi hodně cestují, často vyrážejí do přírody a občas se cestou ocitnou v extrémních situacích nebo složitých podmínkách, v nichž by obyčejné dalekohledy prostě nestačily. Robustní tělo tohoto dalekohledu chrání choulostivý optický systém uvnitř před jakýmkoli náhlými nárazy nebo vlhkostí. Tento dalekohled mohou používat i osoby nosící brýle.

#### Základní charakteristiky:

- Kvalitní Porro hranoly vyrobené z optického skla BaK-4 s vícenásobnou antireflexní vrstvou na všech optických povrchích (FMC);
- Vodězdorné tělo s reliéfem na povrchu pro pevný úchop;
- Twist-up očníce vyrobené z měkké pryže, určené pro osoby nosící brýle;
- Mechanismy středové zaostřování a dioptrické korekce;
- Binokulární dalekohled lze upevnit na stativ (nutno zakoupit samostatně).

**Obsah soupravy:** binokulární dalekohled, krytky okulárů a objektivů, poukto, obal, čističí utěrka, návod k použití a záruční list.

**Záruka:** doživotní. Další informace – navštivte naše webové stránky: [cz.levenhuk.com/zaruka](http://cz.levenhuk.com/zaruka)

#### Zaostřování a dioptrická korekce

Svým levým okem můžete vidět jinak než pravým, a proto může být nutné upravit dioptrickou korekci na jednom z okulárů. Tato úprava se provádí následujícím jednoduchým postupem:

- Podívejte se dalekohledem na vzdálený objekt.
- Zavřete právě oko a otáčejte středovým zaostřovacím šroubem, dokud není obraz ostrý.
- Nyní zavřete levé oko a pozorujte pravým okem. Zvolna otáčejte speciální čističí korekce na pravém okuláru, dokud není obraz opět ostrý.

Jakmile je váš dalekohled takto zaostřený, budete při pozorování používat pouze středový zaostřovací šroub.

#### Péče a údržba

Při použití tohoto přístroje dětmi nebo osobami, které tento návod nečtíte nebo s jeho obsahem nebyly plně seznámeny, přijměte nezbytná preventivní opatření. Z žádného důvodu se nepokoušejte přístroj rozebrat. S opravami veškerého druhu se obračejte na své místní specializované servisní středisko. Přístroj chraňte před prudkými nárazy a nadměrným mechanickým namáháním. Nedotýkejte se svými prsty povrchů optických prvků. Povrch čočky očistěte stlačeným vzduchem nebo měkkým čisticím ubrouskem na čočky. K vyčištění vnějších částí přístroje použijete výhradně speciální čističí ubrousky a speciální nástroje k čištění optiky. Výrobce si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění měnit sortiment a specifikace výrobků.

## DE Levenhuk New Sherman PLUS Ferngläser

Vorsicht! Richten Sie das Instrument unter keinen Umständen direkt auf die Sonne. Erblindungsgefahr.

#### Allgemeine Informationen

Das zuverlässige und robuste Levenhuk New Sherman PLUS Fernglas ist die perfekte Wahl für Menschen, die viel und gerne reisen, oft wandern und sich dabei manchmal unverhofft in Extremsituationen mit harten Bedingungen wiederfinden, unter denen normale Ferngläser versagen. Das robuste Gehäuse dieses Fernglases schützt das empfindliche Optiksytstem vor Stößen und Feuchtigkeit. Fernglas auch zur Verwendung durch Brillenträger geeignet.

#### Merkmale:

- Hochwertige Porroprismen aus vollflächig mehrfachvergütetem BaK-4-Optikglas;
- Wasserbeständiges Gehäuse mit erhabener Struktur für perfekten Griff;
- Drehaugenmuscheln aus weichem Gummi für Brillenträger;
- Zentraler Scharfstellmechanismus und Dioptrieneinstellung;
- Ferngläser verfügen über ein Stativgewinde (Stativ separat erhältlich).

**Lieferumfang:** Fernglas, Riemen, Staubschutzkappen für Okulare und Objektivlinsen, Tasche und Reinigungstuch, Bedienungsanleitung und Garantieschein.

**Garantie:** lebenslängliche. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte unserer Website: [de.levenhuk.com/garantie](http://de.levenhuk.com/garantie)

#### Scharfstellen und Dioptrieneinstellung

Wenn Ihr linkes und Ihr rechtes Auge unterschiedliche Sehstärken haben, müssen Sie an einem Okular die Dioptrieneinstellung anpassen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Richten Sie das Fernglas auf ein weit entferntes Objekt.
- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und drehen Sie am zentralen Scharfstellrad, bis das Bild scharf wird.
- Schließen Sie nun Ihr linkes Auge und blicken Sie mit dem rechten Auge durch das Fernglas. Drehen Sie langsam den Dioptrienring am rechten Okular, bis das Bild wieder scharf ist.

Beim Beobachten mit dem so eingestellten Fernglas benötigen Sie zum Scharfstellen des Bilds nur noch das zentrale Scharfstellrad.

#### Pflege und Wartung

Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Kinder oder Personen das Instrument benutzen, die diese Anleitung nicht gelesen bzw. verstanden haben. Versuchen Sie nicht, das Instrument aus irgendwelchem Grund selbst zu zerlegen. Wenden Sie sich für Reparaturen oder zur Reinigung an ein spezialisiertes Servicecenter vor Ort. Schützen Sie das Instrument vor plötzlichen Stößen und übermäßiger mechanischer Krafeinwirkung. Berühren Sie die optischen Flächen nicht mit den Fingern. Reinigen Sie die Linsenoberfläche mit Druckluft oder einem weichen Linsenreinigungstuch. Verwenden Sie zur äußerlichen Reinigung des Instruments ausschließlich die dazu empfohlenen speziellen Reinigungstücher und das spezielle Optik-Reinigungszubehör.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an der Produktpalette und den technischen Daten vorzunehmen.

## ES Prismáticos Levenhuk New Sherman PLUS

¡Precaución! Nunca mire al sol directamente a través de este dispositivo ya que puede causarle daños permanentes a la vista o incluso ceguera.

#### Información general

Los prismáticos Levenhuk New Sherman PLUS son fiables y resistentes y son la elección perfecta para las personas a las que les gusta viajar mucho, salen de excursión y, a veces, por el camino, se encuentran en condiciones duras y extremas en las que unos prismáticos normales no servirían. El cuerpo rígido de estos prismáticos protege el intrincado sistema óptico del interior de cualquier impacto repentino y de la humedad. Estos binoculares se pueden usar llevando gafas.

#### Características:

- Prismas "Porro" de gran calidad, con coberturas múltiples completas hechas de cristal BaK-4;
- Cuerpo resistente al agua estampado en relieve para mejorar el agarre;
- Ojeras giratorias de goma blanda;
- Mecanismos de ajuste dióptrico y enfoque central;
- Los prismáticos se pueden adaptar a un trípode (a la venta por separado).

**El kit incluye:** prismáticos, tapas de los objetivos y oculares, tira, funda, paño limpiador, guía del usuario y garantía.

**Garantía:** de por vida. Para más detalles visite nuestra página web: [es.levenhuk.com/garantia](http://es.levenhuk.com/garantia)

#### Ajuste dióptrico y de enfoque

La vista de su ojo izquierdo puede ser distinta de la del derecho y puede que necesite cambiar el ajuste dióptrico en los dos oculares. Para ello siga este sencillo procedimiento:

- Mire a través de los prismáticos a un objeto lejano.
- Cierre el ojo derecho y gire la rueda central de enfoque hasta que la vista esté enfocada.

- Ahora cierre el izquierdo y observe con el derecho. Gire lentamente el anillo de ajuste dióptrico en el ocular derecho hasta que la vista quede enfocada de nuevo.

Ahora que los prismáticos están enfocados solo necesita usar la rueda central de enfoque en sus observaciones.

#### Cuidado y mantenimiento

Tome las precauciones necesarias si utiliza este instrumento acompañado de niños o de otras personas que no hayan leído o que no comprendan totalmente estas instrucciones. No intente desmontar el instrumento usted mismo bajo ningún concepto. Si necesita repararlo o limpiarlo, contacte con el servicio técnico especializado que corresponda a su zona. Proteja el instrumento de impactos súbitos y de fuerza mecánica excesiva. No toque las superficies ópticas con los dedos. Limpie la superficie de la lente con un aje comprimido o un paño suave para limpiar lentes. Para limpiar el exterior del instrumento, utilice únicamente los paños y herramientas de limpieza especiales. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en la gama de productos y en las especificaciones sin previo aviso.

<b>16x50</b>	Porro	BAK4	+	16x	50mm	3.8°	3.1mm	13mm	56-72mm	10m	±4	+	-10...+53°C
<b>12x60</b>	Porro	BAK4	+	12x	50mm	5.4°	4.2mm	16mm	56-72mm	8m	±4	+	-10...+53°C
<b>10x60</b>	Porro	BAK4	+	10x	50mm	6.5°	5mm	19mm	56-72mm	6m	±4	+	-10...+53°C
<b>7x60</b>	Porro	BAK4	+	7x	50mm	6.94°	7mm	24mm	56-72mm	5m	±4	+	-10...+53°C
<b>12x42</b>	Porro	BAK4	+	12x	42mm	5.1°	3.5mm	14mm	56-72mm	6.5m	±4	+	-10...+53°C
<b>10x42</b>	Porro	BAK4	+	10x	42mm	6.2°	4.2mm	14.8mm	56-72mm	6m	±4	+	-10...+53°C
<b>8x42</b>	Porro	BAK4	+	8x	42mm	7.85°	5.3mm	19mm	56-72mm	5m	±4	+	-10...+53°C

<b>ES</b>	Typo de prisma	<b>DE</b>	PrismaTyp	<b>DE</b>	Prismamaterial	<b>DE</b>	Typ hranoly	<b>CZ</b>	Typ hranoly	<b>BG</b>	Тип на призмата	<b>EN</b>	Prism type
	Material de prisma		Material de prisma		Optika, cobertura múltiple completa		Material hranoly		Material hranoly		Материал на призмата		Prism material
	Óptica, cobertura múltiple completa		Optikbeschichtung, vollflächig mehrfachvergütet		Amplificación		Optika, nekónvexnáobná antireflexní vrstva		Optika, nekónvexnáobná antireflexní vrstva		Оптика: лещоно с многослойно покритие		Optics: fully multi-coated
	Diámetro de la lente del objetivo (apertura)		Objektivdurchmesser (Öffnung)		Diámetro de pupila de salida		Zvětšení		Zvětšení		Увеличение		Magnification
	Campo de visión		Sichtfeld		Distancia interpupilar		Průměr objektivu (apertura)		Průměr objektivu (apertura)		Диаметр на лещата на обектива		Objective lens diameter
	Diámetro de pupila de salida		Austrittspupille		Ajuste dióptrico		Zorné pole		Zorné pole		Зорително поле		Field of view
	Distancia ocular		Augenabstand		Lleno de nitrógeno		Výstupní pupila		Výstupní pupila		Изходен диаметър на лещицата		Exit pupil diameter
	Distancia interpupilar		Pupillenabstand (IPD)		Rango de temperaturas de funcionamiento		Oční reliéf		Oční reliéf		Расстояние от очите		Eye relief
	Distancia mínima de enfoque		Nachfokus				Meziobjivní vzdálenost (IPD)		Meziobjivní vzdálenost (IPD)		Расстояние между окулярами		Interpupillary distance
	Ajuste dióptrico		Dioptrienausgleich				Nekráší vzdálenost zaostření		Nekráší vzdálenost zaostření		Близък фокус		Close focus
	Lleno de nitrógeno		Stickstoffgefüllt				Příčný duskem		Příčný duskem		Регулиране на диоптъра		Diopter adjustment
	Rango de temperaturas de funcionamiento		Temperaturbereich				Náhlýnen s azot		Náhlýnen s azot		Напълнен с азот		Nitrogen-filled
							Rozsah provozní teploty		Rozsah provozní teploty		Диаметър на работната температура		Operating temperature range
	<b>Komponenten</b>		<b>ES</b>	<b>CZ</b>	<b>DE</b>	<b>DE</b>	<b>CZ</b>	<b>BG</b>	<b>EN</b>				
	Ferngläserhäuse		Části dalekohledu		Ferngläserhäuse		Tělo dalekohledu		Части на бинокъла				
	Objektivlinse		Okulár		Objektivlinse		Čočka objektivu		Леща на обектива				
	Dioptrienring		Okulár		Objektivlinse		Okulár		Окуляри				
	Zentrales Scharfstellrad		Dioptriring		Objektivlinse		Okulár		Пръстен за регулиране на диоптъра				
	Abdeckung des Stativgewinde		Stativ		Objektivlinse		Okulár		Пръстен за фокусиране				
	Schlaufenöse		Stativ		Objektivlinse		Okulár		Капачка за зонората за триножник				
			Uchyty pro poukto		Objektivlinse		Okulár		Дръжката за кашика				
	<b>Budowa</b>		<b>ES</b>	<b>DE</b>	<b>DE</b>	<b>DE</b>	<b>CZ</b>	<b>BG</b>	<b>EN</b>				
	Obudowa lornetki		Corpo del binocolo		Obudowa lornetki		Části dalekohledu		Корпус на бинокъла				
	Soczewka obiektywowa		Lente obiettivo		Soczewka obiektywowa		Čočka objektivu		Леща на обектива				
	Mierzenie oczne		Oculari		Soczewka obiektywowa		Okulár		Окуляри				
	Pierścien regulacji dioptri		Anello di regolazione diottrica		Soczewka obiektywowa		Okulár		Пръстен за регулиране на диоптъра				
	Centralne oko ustawiania ostrości		Ghiera di messa a fuoco centrale		Soczewka obiektywowa		Okulár		Пръстен за фокусиране				
	Pokrywa gwiazda statywu		Copertura dell'attacco del treppiede		Soczewka obiektywowa		Okulár		Капачка за зонората за триножник				
	Mocowanie paska		Aggiungio per cinghia		Soczewka obiektywowa		Okulár		Дръжката за кашика				
	<b>Dübin parçalan</b>		<b>RU</b>	<b>UKR</b>	<b>UKR</b>	<b>UKR</b>	<b>UKR</b>	<b>UKR</b>	<b>UKR</b>				
	Binoküler dürbin muhafazası		Корпус		Binoküler dürbin muhafazası		Тіло далекоголеду		Устройство				
	Objektiv merceji		Об'єктивна		Binoküler dürbin muhafazası		Чока об'єктиву		Нормы				
	Göz mercekləri		Окуляри		Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Об'єктивні				
	Merkez odaklama tekeri		Konsole fokusörleri		Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Окуляр				
	Uç ayakları soket kapakları		Zarullukları kapatma kapağı		Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Конзола настроячки диоптра				
	Kayış bağlama parçası		Kremiyene plevnasha		Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Колесо фокусорски				
					Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Защитна напівсфера				
					Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Учі-аякити сокет капакити				
					Binoküler dürbin muhafazası		Окуляр		Кремійене плевнша				

# LEVENHUK BINOCULARS NEW SHERMAN PLUS

### EN User Manual

### BG Ръководство за потребителя

### CZ Návod k použití

### DE Bedienungsanleitung

### ES Guía del usuario

### HU Használati útmutató

### IT Guida all'utilizzo

### PL Instrukcja obsługi

### PT Manual do usuário

### RU Инструкция по эксплуатации

### TR Kullanım kılavuzu



**levenhuk**<sup>®</sup>

Zoom&Joy

## levenhuk.com

Levenhuk, Inc. (USA) 129 E 124th Ave. Ste D, Tampa, FL 33612, USA, +1 813 468-3001, [contact\\_us@levenhuk.com](mailto:contact_us@levenhuk.com)
Levenhuk Optics s.r.o. (Europe): V Chotěb

## HU Levenhuk New Sherman PLUS kétszemes távcsövek

Vigyázat! Soha ne nézzén közvetlenül a napba az eszközőn keresztül, mert az maradandó szemkárosodást, sőt, akárb vaktságot okozhat.

**Általános információk**

A megbízható és robusztus Levenhuk New Sherman PLUS kétszemes távcsövek a tökéletes választás mindazoknak, akik szeretnek sokat utazni, kirándulni, és közben gyakran extrém helyzetekben és/vagy zord körülmények közbe kerülnek, ahol a hagyományos távcső már nem lenne elég. A kétszemes távcső masszív háza védi az érzékeny, kényes optikai rendszert a hirtelen hatásoktól és a nedvségtől. Ezeket a kétszemes távcsöveket szemüvegesek is használhatják.

**Jellemzők:**

- Teljes és több rétegben bevonatolt BaK-4 optikai üvegből készült, kiváló minőségű Porro-prizma;
- Vízálló ház; tökéletes fogásért biztosít;
- Puha gumbiból készült csavaros szemkagylók;
- Központi fókuszálás és dioptriaállító mechanizmus;
- Háromlábú állványal is használható (külön tartozékként vásárolható meg).

**A készlet tartalma:** kétszemes távcső, porvédő a szemlencsékhez és az objektívlencsékhez, heveder, készítska és tisztítókendő az optikai részekhez, használati útmutató és garanciajegy.

**Szavatosság:** élettartamra szóló. További részletekért látogasson el weboldalunkra: [hu.levenhuk.com/garancia](http://hu.levenhuk.com/garancia)

**Fókuszálás és dioptriaigazítás**

Az Ön bal és jobb szemének látása eltérhet egymástól, ezért elképzelhető, hogy módosítania kell a fókuszon az egyik szemlencsén található dioptria-állító segítségével. Ehhez kövesse az alábbi egyszerű eljárást:

- Nézzén a kétszemes távcsővel egy távolban található objektumot.
- Hunyja be a jobb szemét, majd kezdje el fognatni a központi fókuszállító kereket egészen addig, míg a kép élessé nem válik.
- Most pedig hunyja be a bal szemét és a jobb szemével végezze a megfigyelést. Lassan forgassa a jobb szemlencsén található dioptriaállító gyűrűt, míg a kép újra fókuszált nem lesz. Ezzel beállította a kétszemes távcső fókuszát, a megfigyelések során csak a központi fókuszállító kereket kell használnia.

**Ápolás és karbantartás**

Legyen kellően óvatos, ha gyermekekkel vagy olyan személyek-kel együtt használja az eszközt, akik nem olvásták vagy nem teljesen értették meg az előbbiekbén felsorolt utasításokat. Bármí legyen is az ok, semmiképpen ne kísérelje meg szétsze-relni az eszközt. Ha az eszköz javításra vagy tisztításra szorul, akkor keresse fel vele a helyi szakszervizt. Óvja az eszközt a hirtelen behatásoktól és a hosszabb ideig tartó mechanikai erőktől. Az optikai elemek felületéhez soha ne érjen az ujjaival. A lencsék felületét sűrített levegővel vagy lencsetisztításra tervezett puha törülőkendővel tisztítsa. Az eszköz külső tisztítá-sához használjon speciális, erre a célra tervezett törülőkendőket és eszközöket, amelyeket az optika tisztításához ajánlanak.

A gyártó fenntartja magának a jogot a termékínlátal és a műszaki paraméterek előzetes értesítés nélkül történő módosítására.

### IT Binocoli Levenhuk New Sherman PLUS

Attenzione! Non guardare mai direttamente il sole attraverso questo dispositivo, perché ciò potrebbe causare danni permanenti agli occhi e perfino cecità.

**Informazioni generali**

Affidabile e resistente, il binocolo Levenhuk New Sherman PLUS è la scelta ideale per chi ama viaggiare, pratica spesso l'escursionismo e può trovarsi in situazioni estreme e condizioni avverse, impossibili da affrontare con un comune binocolo. Il corpo resistente di questo binocolo protegge il complesso sistema ottico all'interno da umidità e urti improvvisi. Il binocolo può essere utilizzato da chi porta gli occhiali.

**Caratteristiche:**

- Prismi Porro di alta qualità, ottica completamente multistrata realizzata in vetro BaK-4;
- Corpo impermeabile, stampato in rilievo per una presa perfetta;
- Conchiglie oculari Twist-up in morbida gomma;
- Messa a fuoco e regolazione diottrica;
- Il binocolo può essere montato su treppiede (da acquistare separatamente).

**Il kit include:** binocolo, coperture delle lenti obiettivo e lenti degli oculari, cinghia, custodia, panno per la pulizia, guida all'utilizzo e garanzia.

**Garanzia: a vita.** Per maggiori dettagli, visitare il nostro sito web: [eu.levenhuk.com/warranty](http://eu.levenhuk.com/warranty)

**Messa a fuoco e regolazione diottrica**

La vista può variare tra l'occhio sinistro e l'occhio destro e potrebbe essere necessario regolare l'impostazione diottrica di uno degli oculari. Per farlo, basta seguire questa semplice procedura:

- Guardare con il binocolo un oggetto distante.

- Chiudere l'occhio destro e ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale fino a mettere a fuoco l'oggetto.

- Quindi, chiudere l'occhio sinistro e guardare l'oggetto con l'occhio destro. Ruotare lentamente l'anello di regolazione diottrica dell'oculare destro fino a quando l'oggetto non è nuovamente a fuoco.

Ora che la messa a fuoco del binocolo è stata effettuata, durante le osservazioni è sufficiente utilizzare la ghiera di messa a fuoco centrale.

**Cura e manutenzione**

Nel caso si utilizzi l'apparecchio in presenza di bambini o di altre persone che non abbiano letto e compreso appieno queste istruzioni, prendere le precauzioni necessarie. Non cercare per nessun motivo di smontare autonomamente l'apparecchio. Per qualsiasi intervento di riparazione e pulizia, contattare il centro di assistenza specializza-to di zona. Proteggere l'apparecchio da urti improvvisi ed evitare che sia sottoposto a eccessiva forza meccanica. Non toccare le superfici ottiche con le dita. Pulire la superficie della lente con un flusso di aria compressa o una salvietta morbida per lenti. Per pulire l'esterno dell'apparecchio, utilizzare soltanto le salviette apposite e gli opportuni strumenti di pulizia consigliati.

Il produttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche tecniche e la gamma dei prodotti.

## PL Lornetki Levenhuk New Sherman PLUS

Uwaga! Nigdy nie należy kierować lornetki bezpośrednio w stronę słońca, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie wzroku lub nawet ślepotę.

**Informacje ogólne**

Niezawodna i wytrzymała lornetka Levenhuk New Sherman PLUS to doskonały wybór dla osób, które dużo podróżują, lubią wspinaczkę i w okazjonalnych, ekstremalnych sytuacjach oraz trudnych warunkach potrzebują czegoś więcej niż zwykłej lornetki. Wytrzymała obudowa chroni skomplikowany układ optyczny przed upadkami z wysoko-ści i wilgocią. Z lornetki mogą korzystać osoby noszące okulary.

**Cechy:**

- Wysokiej jakości pryzmaty Porro wykonane z powlekanego wielowarstwowo szkła optycznego typu BaK-4;
- Wodoszczelna obudowa, której struktura zapewnia pewny chwyt;
- Wykonane z miękkiej gumy muszle czrne typu Twist-up;
- Centralne ustawianie ostrości i regulacja dioptrii;
- Lornetkę można zamontować na statywie (dostępnym osobno).

**W zestawie:** lornetka, ostony soczewek okularu i obiektywu, pasek, sakwa i ściereczka do czyszczenia optyki, instrukcja obsługi i karta gwarancyjna.

**Gwarancja:** na całe zycie. Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie: [pl.levenhuk.com/gwarancja](http://pl.levenhuk.com/gwarancja)

**Ustawianie ostrości i regulacja dioptrii**

Obraz odbieramy lewym i prawym okiem może się różnić, dlatego czasami konieczne jest wyregulowanie dioptrii na jednym z okula-rów. Aby to zrobić, należy postępować zgodnie z prostą procedurą:

- Spojrzeć przez lornetkę na obiekt w oddali.
- Zamknąć prawe oko i obracać centralnym kołem ustawiania ostrości aż do uzyskania ostrego obrazu.
- Zamknąć lewe oko i spojrzeć prawym. Powoli obracać pierście-niem regulacji dioptrii prawego okularu aż do uzyskania ostrego obrazu.

Gdy ostrość została już ustawiona, wystarczy tylko używać central-nego koła ustawiania ostrości podczas obserwacji.

**Konserwacja i pielęgnacja**

Zachowaj szczególną ostrożność, gdy urządzenia używają dzieci lub osoby, które nie w pełni zapoznaly się z instrukcjami. Nie podejmuj prób samodzielnego demontażu urządzenia. W celu wszelkich napraw i czyszczenia skontaktuj się z punktem serwisowym. Chroń urządzenie przed upadkami z wysokości i działaniem nadmiernej siły mechanicznej. Nie dotykaj powierzchni optycznych palcami. Wyczyszcz powierzchnię soczewki sprężonym powietrzem lub spe-cjalną miękką ściereczką do czyszczenia soczewek. Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni przyrządu używaj tylko specjalnych ściereczek i narzędzi do czyszczenia optyki.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w ofercie produktów i specyfikacjach bez uprzedniego powiadomienia.

## PT Binóculos Levenhuk New Sherman PLUS

Advertência! Nunca olhar diretamente para o sol através deste dispositivo, uma vez que isto pode causar dano permanente aos olhos, inclusive cegueira.

**Informações gerais**

Confiáveis e resistentes, os binóculos Levenhuk New Sherman PLUS são a escolha perfeita para quem gosta de viajar e fazer caminhadas e que, às vezes, acaba se encontrando em situações extremas e condições difíceis em que binóculos comuns não ajudam. O revestimento resistente destes binóculos protege o intrincado sistema óptico interno de impactos ou umidade. Os binóculos podem ser usados por pessoas que usam óculos.

**Características:**

- Prismas Porro de alta qualidade; óptica totalmente multi-revestida, feitas de vidro BaK-4;
- Revestimento resistente à água, em relevo para a aderência perfeita;
- Protetores para oculares twist-up feitas de borracha macia;
- Ajuste de foco central e ajuste de dioptria;
- Os binóculos se adaptam a tripés (adquirido separadamente).

**O kit inclui:** binóculo, tampas protetoras para lentes oculares e lentes objetivas, cordão, bolsa e lenço para limpeza, manual do usuário e garantia.

**Garantia:** vitalícia. Para detalhes adicionais, visite nossa página na internet: [eu.levenhuk.com/warranty](http://eu.levenhuk.com/warranty)

**Ajuste do foco e dioptria**

A visão do seu olho esquerdo pode ser diferente da visão do olho direito e você pode precisar ajustar a regulagem do dióptro em uma das oculares. Para fazer isso, siga este simples procedimento:

- Olhe para um objeto distante através do binóculo.
- Feche o olho direito e gire a roda de foco central até obter foco.
- Agora, feche o olho esquerdo e olhe com o olho direito. Gire lentamente o anel de ajuste de dioptria na ocular direita até obter foco novamente.

Agora que seu binóculo está com o foco ajustado, você só precisa usar a roda de foco central durante as observações.

**Cuidado e manutenção**

Tome as precauções necessárias quando usar o dispositivo com crianças, ou com outras pessoas que não leram, ou não compreendem totalmente estas instruções. Não tente desmontar o dispositi-vo por conta própria, por qualquer motivo. Para fazer reparações e limpezas de qualquer tipo, entre em contato com o centro local de serviços especializados. Proteja o dispositivo de impactos súbitos e de força mecânica excessiva. Não toque nas superfícies óticas com os dedos. Limpe a superfície da lente com ar comprimido ou um pano de limpeza suave para lentes. Para limpar o exterior do dispositivo, use apenas os toalhetes de limpeza especiais e as ferramentas especiais recomendadas para limpeza dos elementos óticos.

O fabricante se reserva no direito de fazer alterações na variedade e nas especificações dos produtos sem notificação prévia.

## RU Бинокли Levenhuk New Sherman PLUS

Внимание: не смотрите в бинокль на Солнце! Это может привести к необратимым повреждениям зрения.

**Предназначение**

Надежные, функциональные бинокли Levenhuk New Sherman PLUS предназначены для активных туристов, путешественников и всех тех, кто часто попадает в экстремальные ситуации и нестандартные условия наблюдений. Прочный корпус надежно защищает качественную оптику от повреждений и влаги. Биноклями могут пользоваться и те, кто носит очки.

**Особенности:**

- Высококачественные призмы Porro из оптического стекла марки BaK-4 с полным многослойным просветлением всех элементов;
- Водозащитенные корпуса с рельефной поверхностью;
- Поворотно-выдвижные наглазники из мягкой резины;
- Механизм центральной фокусировки и настройка диоптрий;
- Возможность установки на штатив.

**Комплект поставки:** бинокль, кришки объективов и окуляров, ремешок, чехол и салфетка для оптики, инструкция по эксплуата-тации и гарантийный талон.

**Гарантия:** бессрочная. Подробнее см. на сайте [levenhuk.ru/support](http://levenhuk.ru/support)

**Фокусировка и настройка диоптрий**

Ваше зрение может отличаться у левого и правого глаза, поэтому потребуется дополнительная коррекция. Используйте только настройку диоптрий на правом окуляре, чтобы устранить разницу в изображении. Для этого:

- Посмотрите в бинокль на удаленный объект.
- Закройте правый глаз и вращайте колесо фокусировки, пока предмет наблюдения не будет виден четко.
- Теперь закройте левый глаз и наблюдайте предмет через правый окуляр. Вращайте только настройку диоптрий на правом окуляре, пока предмет снова не станет виден четко. Теперь бинокль сфокусирован, и далее надо пользоваться только колесом фокусировки.

**Уход и хранение**

Будьте внимательны, если пользуетесь прибором вместе с детьми или людьми, не знакомыми с инструкцией. Не разбирайте прибор. Сервисные и ремонтные работы могут проводиться только в специализированном сервисном центре. Оберегайте прибор от резких ударов и чрезмерных механических воздействий. Не касайтесь пальцами поверхности линз. Очищайте поверхность линз снятым воздухом или мягкой салфеткой для чистки оптики. Для внешней очистки прибора используйте специальную салфетку и специальные чистящие средства, рекомендованные для чистки оптики.

Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения в модельный ряд и технические характеристики или прекращать производство изделия без предварительного уведомления.

## TR Levenhuk New Sherman PLUS binoküler dürbünler

Dikkat! Kalıcı göz hasarına ve hatta körlüğe neden olabileceğinden bu cihaz içinden kesinlikle doğrudan Güneşe bakmayın.

**Genel bilgiler**

Ünvanlı ve sağlam Levenhuk New Sherman PLUS binoküler dürbünler çok seyahat etmekten, sık sık doğa yürüyüşü yapmaktan hoşlanan ve bazen bunları yaparken kendilerini sıradan binoküler dürbünlerin işe yaramayacağı aşırı şartlarda ve sert doğa koşullarında bulan kişiler için mükemmel bir tercihtir. Bu dürbünün dayanıklı dış muhafazası içerisindeki karmaşık optik sistemi her türlü ani darbeden veya nemden korur. Binoküler dürbünler gözlük takan kişiler tarafından kullanılabilir.

**Özellikler:**

- Yüksek kalite Porro prizmalar tamamen çöklu kaplanmış BaK-4 optik camdan üretilmiştir;
- Su geçirmez muhafazalar, mükemmel tutuş için kabartmalıdır;
- Katlanabilir göz vizörleri yumuşak kauçuktan üretilmiştir;
- Merkezi odaklama ve diyopter ayar mekanizmaları;
- Bir tripodaya uyarlanabilir (ayrıca satın alınır).

**Kit içeriği:** binoküler dürbün, göz mercekleli ve objektif mercekleli için tuz kapakları, kayış, çanta ve kilif ve optik temizleme mendili, Binoküllerin kılavuzu ve garanti.

**Garanti:** ömür boyu. Daha ayrıntılı bilgi için web sitemizi ziyaret edebilirsiniz: [tr.levenhuk.com/garanti](http://tr.levenhuk.com/garanti)

**Odaklama ve diyopter ayarı**

Sol gözünüzün görüşü sağ gözünüzün görüşünden farklı olabilir, göz merceklelerinin birinde diyoptri ayarı yapmaya ihtiyaç duyabilirsin. Bunu yapmak için, sadece bu basit işlemi uygulayın:

- Dürbününüzden uzaktaki bir nesneye bakın.
- Sağ gözünüzü kapatın ve görüntü odaklanana kadar merkezi odaklama tekerini çevirin.
- Şimdi sol gözünüzü kapatın ve sağ gözünüzle bakın. Sağ göz merceğindeki diyopter ayar halkasını görüntü tekrar odaklanana kadar yavaşça çevirin.

Artık dürbün bölümlerinizin odaklaması yapılmıştır, gözlem sırasında sadece merkezi odaklama tekerini kullanmanız gerekecektir.

**Bakım ve onarım**

Bu cihazı, bu talimatları okuyamayacak veya tamamen anlayamayasak çocuklar ve diğer kişiler ile birlikte kullanacağınızı zaman gerekli önlemleri alın. Cihazı herhangi bir sebep için kendi başınıza sökmeye çalışmayın. Her tür onarım ve temizlik için lütfen yerel uzman servis merkeziniz ile iletişime geçin. Cihazı ani darbelerle ve aşırı mekanik yüklerle karşı koruyun. Optik yüzeylere parmakla-rınızla dokunmayın. Lens yüzeyini, basınçlı hava veya yumuşak bir lens temizleme bezii ile temizleyin. Cihazın dışını temizlemek için, yalnızca optik parçaları temizlemek için önerilen özel temizleme bezleri ve özel aletler kullanın.

Üretici, ürün serisinde ve teknik özelliklerinde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

<b>16x50</b>	Porro	BAK4	+	16x	50mm	3.8°	200k/1000yds	3.1mm	13mm	56-72mm	10m	±4	+	-10...+53°C
<b>12x50</b>	Porro	BAK4	+	12x	50mm	5.4°	284k/1000yds	4.2mm	16mm	56-72mm	8m	±4	+	-10...+53°C
<b>10x50</b>	Porro	BAK4	+	10x	50mm	6.5°	341k/1000yds	5mm	19mm	56-72mm	6m	±4	+	-10...+53°C
<b>7x50</b>	Porro	BAK4	+	7x	50mm	6.94°	364k/1000yds	7mm	24mm	56-72mm	5m	±4	+	-10...+53°C
<b>12x42</b>	Porro	BAK4	+	12x	42mm	5.1°	268k/1000yds	3.5mm	14mm	56-72mm	6.5m	±4	+	-10...+53°C
<b>10x42</b>	Porro	BAK4	+	10x	42mm	6.2°	326k/1000yds	4.2mm	14.8mm	56-72mm	6m	±4	+	-10...+53°C
<b>8x42</b>	Porro	BAK4	+	8x	42mm	7.85°	412k/1000yds	5.3mm	19mm	56-72mm	5m	±4	+	-10...+53°C

<b>TR</b>	Prizma tipi	Prizma malzemesi	Optik parçaları: tam çöklu kaplamalı	Yüklenme	Objektif merceği çapı	Görüş alanı	Çıkış açıklığı çapı	Göz uzaklığı	Gözbebekleri arası mesafe	Minimalna distant- çifta fokal	Nastrojna dioptriy	Azotazoollanma	Çalışma sıcaklığı aralığı
<b>RU</b>	Тип призм	Материал призм	Оптика: полностью многослойное	Увеличение	Диаметр объектива (апертура)	Полное зрение	Диаметр выходного зрэнча	Вынос зрэнча	Минимальное расстояние	Минимальная дистанция фокальной	Настройка диоптрий	Азотоазоолненность	Диапазон рабочих температур
<b>PT</b>	Typo de prizma	Material óptico	Óptica: totalmente multi-revestida	Ampliação	Diâmetro das lentes objetivas (abertura)	Campo de visão	Diâmetro da pupila de saída	Alívio de olho	Distância interpupilar	Distância mínima focal	Ajuste de dioptria	Preenchido por nitrogénio	Faixa de temperatura de operação
<b>PL</b>	Typ pryzmatu	Materiał pryzmatu	Optika: całkowicie wielowarstwowa	Powiększenie	Średnica soczewki obiektywowej	Pole widzenia	Odległość od okularu do źrenicy wyjściowej	Oddalenie źrenicy wyjściowej	Rozstaw okularów (IFD)	Minimalna odległość ostrości	Regulacja dioptrii	Wypełniony azotem	Zakres temperatur d'escercizio
<b>IT</b>	Materialo di prizma	Materialo di prizma	Optica: completamente multistrata	Ingrandimento	Diámetro lente obiettivo (apertura)	Campo visivo	Diámetro della pupilla di uscita	Estrazione pupillare	Distanza interpupillare	Distanza minima di messa a fuoco	Regolazione diottrica	Riempimento di azoto	Intervallo temperature d'esercizio
<b>HU</b>	Prizma anyag	Optika: teljesen és több rétegben bevonatolt Nagyítás	Objektívlencse átmérője	Campo visivo	Külépő pupilla átmérője	Szemárvotáság	Pupillatávolság	Közvetőkuz	Dioptria beállítáa	Nitrogénnel töltött	Üzemi hőmérséklet-tartomány		